



DIRECTION GENERALE DE L'AVIATION CIVILE
Laissez-passer provisoire N°0238/13/NO/NAV
Temporary permit to Fly N°0238/13/NO/NAV

1) Le présent laissez-passer délivré conformément à l'article R133-1 du code de l'Aviation civile est relatif à l'aéronef
This Permit to Fly issued pursuant to article R133-1 of French Civil Aviation Code is relative to the aircraft

Constructeur : **YAKOVLEV**
Manufacturer

Type : **YAK52**
Type

N° de série : **889009**
Serial number

Catégorie **AVION**
Category Airplane

Marques distinctives : **F-WRUS**
Nationality and registration markings

2) Il est attribué à (nom, adresse)

Granted to (name, address)

Monsieur CHATELARD Franck
6 Chemin de Flandre
77100 MEAUX
FRANCE

3) Aux fins de

In order to

Vols non commerciaux (selon § 9.1 de la procédure DSAC P-22-19)

Non commercial flights (in accordance with DSAC procedure P-22-19 §9.1)

4) Ce document est valide

This document is valid

du 15/05/2013 au 14/05/2014 inclus

from 15/05/2013 to 14/05/2014 included

à moins que cette validité ne soit suspendue ou révoquée

unless this validity is suspended or revoked

5) Documents associés au présent laissez-passer

Documents associated with this permit

Manuel de vol approuvé

Approved Flight Manual

6) Limitations, restrictions et observations particulières

Limitations, specific restrictions and observations

Limitation au territoire français <i>Limited to french Territory</i>	Présentation publique autorisée <i>Air show authorised</i>	Transport de passagers autorisé <i>Passenger authorised</i>
OUI <input checked="" type="checkbox"/> YES NON <input type="checkbox"/> NO	OUI <input checked="" type="checkbox"/> YES NON <input type="checkbox"/> NO	OUI <input checked="" type="checkbox"/> YES NON <input type="checkbox"/> NO

Maintien de navigabilité de l'aéronef: selon règles définies dans la procédure DSAC P-22-19 (notamment aux §9 "Maintien de validité du laissez-passer" et §10 "Révision et renouvellement du laissez-passer")

Personnes autorisées à réaliser l'entretien: selon § 9.2.1 de la procédure DSAC P-22-19, y compris Monsieur Ramonis Ricardas.

Continuing airworthiness : in accordance with the rules defined in DSAC procedure P-22-19 (§9 "Maintien de validité du laissez-passer" and §10 "Révision et renouvellement du laissez-passer")

Persons authorized to perform maintenance : in accordance with DSAC procedure P-22-19 §9.2.1 including Mr Ramonis Ricardas

7) Le présent laissez-passer vaut licence de station d'aéronef : l'installation radioélectrique de l'aéronef est conforme au règlement de radiocommunications annexé à la Convention internationale des télécommunications (voir liste des émetteurs en annexe)

This Permit-to-fly is also a Radio Licence : the radioelectrical installation of the aircraft is compliant with the radiocommunication regulation annexed to the international telecommunication Convention (see the list of emitters in Annex)

Date **15/05/2013**

Pour le Ministre chargé de l'aviation civile

Ce document comporte un verso

Chef de programme
DSAC/NO/NAV

Thomas Iacono

Ce laissez-passer doit être en possession du pilote lors de tout vol
This permit to fly must be held by the pilot during all flights

- a. Le bénéficiaire indiqué au § 2) est responsable du respect des règlements applicables et des limitations imposées.
The holder quoted in § 2) is responsible to insure compliance with the applicable requirements and imposed limitations .
- b. Lorsqu'il n'est pas limité au territoire français (comprenant les DOM-TOM), ce laissez-passer permet les vols internationaux sous réserve de sa validation par les autorités compétentes des pays survolés.
When this permit is not limited to french territory (including overseas territories), it authorizes international flights subject to validation by competent authorities of overflown countries
- c. Lorsque le transport de passagers est interdit, il est interdit de transporter d'autres personnes que le personnel navigant ou technicien du constructeur de l'appareil, ou de ses sous-traitants, ou de leurs clients, ou du titulaire de ce laissez-passer, ou des services officiels ou de leurs organismes délégués, ou toute autre personne ayant reçu une autorisation particulière de la DGAC.
Dans tous les cas, le transport de personnes contre rémunération est interdit.
When passengers on board are forbidden, it is forbidden to carry other persons than the flight crew and technicians of the manufacturer of the aircraft, or the subcontractors/suppliers, or the customers, or the holder of the permit, or the authority or of an organisation delegated by DGAC, or any other people having been specifically authorized by DGAC.
In any case, transport of fare paying passengers is forbidden.
- d. L'autorisation de convoyage comprend un ou des vols de réception technique à l'aérodrome de départ et le convoyage proprement dit, avec les escales techniques indispensables.
The Ferry Flight Permit includes one or more check flights at departure airport and the ferry flight itself, with the necessary technical stopovers.
- e. Ce document vaut laissez-passer de nuisance lorsqu'un tel document est nécessaire.
This document worth a Noise Permit to Fly when such a document is required.
- f. Si des marques provisoires ont été délivrées à l'aéronef, elles ne sont utilisables que pendant la durée de validité du laissez-passer; ces marques ne permettent pas l'inscription au registre français des aéronefs.
If temporary registration marks have been issued to the aircraft, they can be used only during the validity period of this Permit-to-fly; these marks do not allow full French registration.
- g. Le présent document ne dispense pas des formalités de douane et de police.
This document does not exempt from customs and police clearance.
- h. Sauf accord spécifique mentionné dans les documents associés (§ 5), l'utilisation de l'aéronef doit être faite conformément aux règles d'exploitation applicables et les pilotes, même ceux désignés dans ce laissez-passer, doivent être détenteurs de licences et qualifications adéquates valides en France.
Outside of a specific agreement quoted in the associated documents (§ 5), the operation of the aircraft must be in accordance with applicable operational rules, in particular the pilots, even those indicated on the Permit-to-fly, must hold appropriate licences and ratings valid in France.
- i. Le vol au dessus de villes ou de zones de population dense est interdit lors des vols à hauts risques.
Flight over cities congested areas is forbidden during high-risk tests.